

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Takie jest prawo dotyczące tego, na kim była plaga trądu, a którego nie stać* na własne oczyszczenie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Takie jest prawo dotyczące osoby wyleczonej z trądu, której nie stać na własne oczyszczenie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To jest prawo dotyczące tego, na którym będzie plaga trądu, a którego nie stać <i>na ofiarę</i> za swoje oczyszczenie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tać jest ustawa o tym, na którym by była zaraza trądu, który wszystkiego mieć nie może ku oczyszczeniu swemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tać jest ofiara trędowatego, który mieć nie może wszystkiego ku oczyszczeniu swemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To jest prawo dotyczące człowieka chorego na trąd, którego nie stać na ofiarę za oczyszczenie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Takie jest prawo dotyczące dotkniętego plagą trądu, gdy go nie stać na ofiarę oczyszczenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To jest prawo dotyczące tego, który został dotknięty plagą trądu, a którego nie stać na ofiarę za oczyszczenie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To jest prawo dotyczące człowieka chorego na trąd, którego nie było stać na ofiarę za oczyszczenie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Takie są przepisy dotyczące człowieka dotkniętego plagą trądu, którego nie stać na [pełną ofiarę] oczyszczenia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	To jest przepis prawa dla [tego], na którym jest] oznaka caraatu, a którego nie stać [na więcej] dla jego oczyszczenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це закон для того, в кого є хворе місце прокази і того, що не знаходить в руці на своє очищення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto nauka o dotkniętym zarazą trądu, którego nie stać na wyznaczone ofiary w czasie swojego oczyszczenia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Takie jest prawo dotyczące dotkniętego plagą trądu i nie mającego środków, gdy się stwierdza jego oczyszczenie”.

¹⁾ Hbr. לֹא־תִשָּׁג יָדוֹבְטָהָרָתוֹ, idiom: którego ręka nie sięga po jego ofiarę.